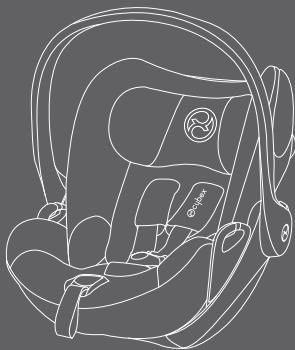


 **cybex**  
PLATINUM



## CLOUD Q

ECE R-44/04, Gr. 0+, 0-13kg (ca. 0-18M)

instruction manual

DE

EN

IT

FR

NL

PL

HU

CZ

SK

ES

PT

**DE – WARNUNG!** Die folgende Kurzanleitung dient nur der Übersicht. Um maximale Sicherheit und maximalen Komfort für Ihr Kind zu erreichen, ist es unbedingt notwendig, die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen. Reihenfolge: Schale einrichten - Kind anschnallen - Schale ins Fahrzeug einbauen.

**EN – WARNING!** The following brief instructions are only intended to provide an overview. In order to achieve maximum security and comfort for your child it is absolutely imperative that you read the whole instruction manual carefully. Order of tasks: set up infant car seat - strap child in - install infant car seat in vehicle.

**IT – ATTENZIONE!** Le istruzioni a lato sono soltanto un sommario generale. Per garantire massima sicurezza e comfort al vostro bambino è indispensabile leggere attentamente ed interamente il manuale d'uso. Sequenza operazioni: predisporre il seggiolino - allacciare il bambino - installare il seggiolino nell'auto.

**FR – ATTENTION !** Les brèves instructions suivantes sont uniquement destinées à donner un aperçu. Afin d'assurer la sécurité et le confort maximum pour votre enfant, il est absolument impératif de lire la totalité du manuel d'instructions. Ordre des tâches : préparer le siège auto - installer l'enfant - installer le siège auto dans le véhicule.

**NL – WAARSCHUWING!** De volgende korte handleiding is uitsluitend bedoeld als overzicht. Voor optimale veiligheid en maximaal comfort voor het kind is het absoluut noodzakelijk dat u de gehele handleiding zorgvuldig doorleest. Volgorde van taken: autostoeltje gereedmaken - kind in het autostoeltje vastmaken - autostoeltje in de auto plaatsen.

**PL – UWAGA!** Skrócona instrukcja ma zadanie dać tylko ogólny pogląd. Tylko zapoznanie się z całą instrukcją daje pewność, że Twoje dziecko będzie podróżować bezpiecznie i komfortowo. Kolejność czynności: przygotuj fotelik - zapnij dziecko w pasy n - zamontuj fotelik w samochodzie.

**HU – FIGYELMEZTETÉS!** Az alábbi rövid használati utasítás csak áttekintésül szolgál. Gyermeke maximális biztonsága és kényelme érdekében szükséges, hogy a teljes használati utasítást alaposan áttanulmányozza. A teendők sorrendje: Végezze el a beállításokat a hordozón - kösse be a gyermeket - rögzítse a hordozót az autóban.

**CZ – VAROVÁNÍ!** Následující stručné instrukce slouží pouze jako přehled. Pro dosažení maximální ochrany a pohodlí pro vaše dítě je naprosto nezbytné si pozorně přečíst celý návod k použití. Pořadí kroků: nastavení dětské autosedačky - připoutání dítěte - montáž dětské autosedačky do vozidla.

**SK – VAROVANIE!** Nasledujúce stručné inštrukcie slúži iba ako prehľad. Pre dosiahnutie maximálnej ochrany a pohodlie pre vaše dieťa je úplne nevyhnutné si pozorne prečítať celý návod na použitie. Poradie krokov: nastavenie detskej autosedačky - pripútanie dieťaťa - montáž detskej autosedačky do vozidla.

**ES – ¡ATENCIÓN!** Estas breves instrucciones solo tienen por objeto proporcionar una visión general. Para obtener la máxima protección y la mejor seguridad para su hijo es esencial que lea todo el manual de instrucciones. Orden correcto: sentar al niño en la silla -asegurar al niño - instalar la silla de seguridad infantil en el coche.

**PT – ATENÇÃO!** Estas instruções são um resumo e só têm o objetivo de proporcionar uma visão geral. De maneira a garantir a máxima segurança e conforto à criança é essencial que leia cuidadosamente o manual de instruções. Ordem do procedimento: preparar a cadeira - colocar a criança - instalar a cadeira ao automóvel.

**Kurzanleitung**

**Brief instructions**

**Sommario istruzioni**

**Instructions en bref**

**Korte handling**

**Skrócona instrukcja**

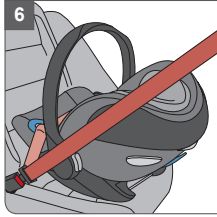
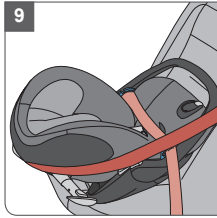
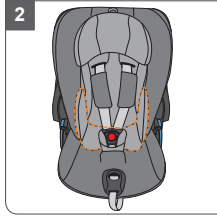
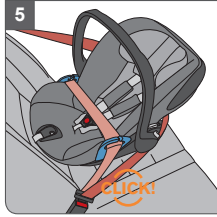
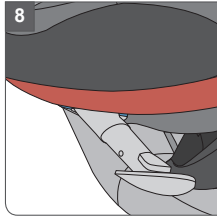
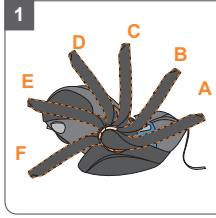
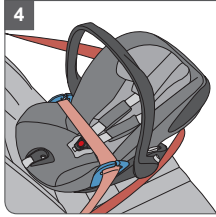
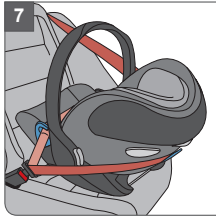
**Rövid használati utasítás**

**Stručné instrukce**

**Stručné inštrukcie**

**Instrucciones abreviadas**

**Instruções resumidas**



144 | CONTENIDO

145 | CONTEÚDO

99 | OBSAH

99 | OBSAH

53 | ZAWARTOŚĆ

98 | TARTALOM

53 | INHOUD

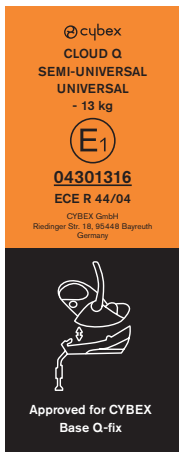
52 | CONTENU

7 | INDICE

7 | CONTENTS

6 | INHALT

## CLOUD Q



### Homologation

CYBEX CLOUD Q – Babyschale  
ECE R44/04 Gruppe 0+  
Gewicht: 0 bis 13 kg  
Alter: ab Geburt bis ca. 18 Monate  
Nur geeignet für Fahrzeugsitze  
mit Dreipunkt-Automatik-Gurt,  
zugelassen nach ECE Regelung Nr.  
R16 oder gleichwertigem Standard

### Homologation

CYBEX CLOUD Q – infant car seat  
ECE R44/04 age group 0+  
weight: 0 to 13kg  
age: from birth up to approx. 18  
months

Only suitable for vehicle seats with a  
three-point automatic belt, approved  
under ECE regulation no. R16 or  
equivalent standard

### Omologazione

CYBEX CLOUD Q – seggiolino di  
sicurezza per auto  
ECE R44/04 Gruppo 0+  
Peso: da 0 a 13kg  
Età: dalla nascita ai 18 mesi circa  
Solo per veicoli con sedili dotati di  
cinture di sicurezza automatiche  
a 3 punti omologate ECE R16 o  
standard equivalente

## SEHR GEEHRTE KUNDIN, SEHR GEEHRTER KUNDE,

vielen Dank, dass Sie sich entschieden haben, den CYBEX CLOUD Q zu erwerben. Wir versichern Ihnen, dass bei der Entwicklung des CYBEX CLOUD Q Sicherheit, Komfort und Bedienungsfreundlichkeit im Vordergrund standen. Das Produkt wird unter besonderer Qualitätsüberwachung hergestellt und erfüllt strengste Sicherheitsanforderungen.

**HINWEIS!** Bewahren Sie die Anleitung immer griffbereit in dem dafür vorgesehenen Fach an der Unterseite des CYBEX CLOUD Q auf.



**WARNUNG!** Damit Ihr Kind richtig geschützt werden kann, ist es unbedingt notwendig, den CYBEX CLOUD Q so zu verwenden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird.

**HINWEIS!** Durch länderspezifische Anforderungen (z.B. Farbkennzeichnungen an der Babyschale) können Produktmerkmale in ihrer äußeren Erscheinung variieren. Die korrekte Funktionsweise des Produktes wird davon jedoch nicht beeinflusst.



**WARNUNG!** Der Dreipunktgurt darf nur über die dafür vorgesehenen Führungen verlaufen. Die Gurtführung wird in diesem Handbuch genau beschrieben und ist zudem an der Babyschale blau markiert.

## DEAR CUSTOMER,

Thank you for buying the CYBEX CLOUD Q. We can assure you that safety, comfort and ease of use were our highest priorities when developing the CYBEX CLOUD Q. This product is manufactured under exceptional quality control and meets the strictest safety requirements.

**NOTE!** Always keep this Instruction Manual at hand in the compartment on the underside of the CYBEX CLOUD Q that has been provided for that purpose.



**WARNING!** In order to keep your child properly protected it is absolutely essential that you use the CYBEX CLOUD Q as described in this manual.

**NOTE!** Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the infant car seat), product features may vary in their external appearance. However, this does not affect the correct functioning of the product.



**WARNING!** The three-point belt must only be passed through the designated guides. The belt guides are described in detail in this manual and are marked in blue on the infant car seat.

## GENTILE CLIENTE,

Grazie di avere scelto un prodotto CYBEX. Le assicuriamo che nel progettare CYBEX CLOUD Q i nostri principali obiettivi sono stati la sicurezza, il comfort e la facilità di utilizzo. Il prodotto è stato elaborato sotto uno stretto controllo qualitativo e risponde ai più severi standard di sicurezza.

**NOTA BENE!** Raccomandiamo di tenere il manuale di CYBEX CLOUD Q sempre a portata di mano e di conservarlo nell'apposito alloggiamento sotto il seggiolino.



**ATTENZIONE!** Per la massima sicurezza del Vostro bambino è essenziale usare CYBEX CLOUD Q secondo quanto descritto in questo manuale.

**NOTA BENE!** In base alle normative locali l'aspetto di alcune caratteristiche del prodotto potrebbe differire (es. colori delle etichette sul seggiolino). Questo non influisce sul corretto funzionamento del prodotto.



**ATTENZIONE!** La cintura automatica a tre punti deve passare attraverso le guide designate. Le guide per il passaggio della cintura sono descritte in dettaglio nel manuale e sul seggiolino sono contrassegnate nel colore blu.

# DE INHALT

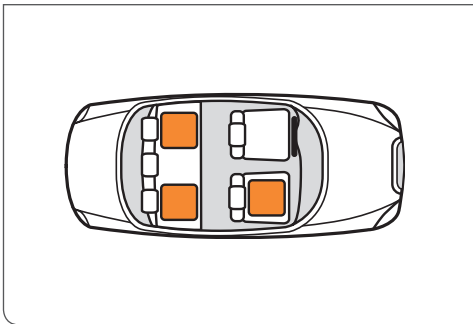
KURZANLEITUNG.....	3
HOMOLOGATION.....	4
VERWENDUNG IM FAHRZEUG.....	8
ZUM SCHUTZ IHRES FAHRZEUGES.....	10
EINSTELLEN DES TRAGEBÜGELS.....	12
ANPASSEN DER KOPFSTÜTZE.....	14
ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM.....	14
SICHERHEIT FÜR IHR BABY.....	18
SICHERHEIT BEIM EINBAU INS FAHRZEUG.....	20
DER EINBAU INS FAHRZEUG.....	22
EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN.....	26
AUSBAU AUS DEM FAHRZEUG.....	28
SO IST IHR BABY RICHTIG GESICHERT.....	28
SO IST DIE BABYSCHALE RICHTIG EINGEBAUT.....	30
ÖFFNEN DES SONNENVERDECKES.....	32
EINSTELLEN DER LIEGEPOSITION.....	32
CYBEX TRAVEL-SYSTEM.....	34
DEMONTAGE.....	34
PFLEGE.....	36
VERHALTEN NACH EINEM UNFALL.....	36
REINIGUNG.....	38
ENTFERNEN DES BEZUGES.....	40
ANBRINGEN DES BEZUGES.....	40
PRODUKTLEBENSDAUER.....	42
ABFALLTRENNUNG.....	44
INFORMATIONEN ZUM PRODUKT.....	44
GUARANTIE CONDITIONS.....	46

# EN CONTENTS

BRIEF INSTRUCTIONS .....	3
HOMOLOGATION .....	4
USE IN VEHICLE .....	9
PROTECTING YOUR VEHICLE .....	11
ADJUSTING THE CARRYING HANDLE .....	13
ADJUSTING THE HEADREST .....	15
STRAPPING IN WITH THE BELT SYSTEM .....	15
SAFETY FOR YOUR BABY .....	19
SAFETY WHEN INSTALLING IN VEHICLE .....	21
INSTALLATION IN CAR .....	23
ADJUSTING THE SIDE PROTECTOR .....	27
REMOVAL FROM THE VEHICLE .....	29
CORRECT SECURING OF YOUR BABY .....	29
CORRECT INSTALLATION OF THE INFANT CAR SEAT .....	31
OPENING THE SUN CANOPY .....	33
ADJUSTING THE RECLINING POSITION .....	33
CYBEX TRAVEL SYSTEM .....	35
REMOVAL .....	35
CARE .....	37
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT .....	37
CLEANING .....	39
REMOVING THE COVER .....	41
ATTACHING THE COVER .....	41
PRODUCT LIFESPAN .....	43
WASTE SEPARATION .....	45
PRODUCT INFORMATION .....	45
GUARANTEE CONDITIONS .....	47

# IT INDICE

SOMMARIO ISTRUZIONI .....	3
OMOLOGAZIONE .....	4
USO NEL VEICOLO .....	9
PROTEGGERE IL VEICOLO .....	11
REGOLAZIONE DEL MANIGLIONE DI TRASPORTO .....	13
REGOLAZIONE DEL POGGIATESTA .....	15
ALLACCIARE CON IL SISTEMA DI CINTURE .....	15
SICUREZZA DEL BAMBINO .....	19
SICUREZZA NELL'INSTALLAZIONE IN AUTO .....	21
INSTALLAZIONE NELLA VETTURA .....	23
REGOLAZIONE DELLE PROTEZIONI LATERALI .....	27
RIMOZIONE DEL SEGGIOLINO DALL'AUTO .....	29
IL BAMBINO È FISSATO CORRETTAMENTE? .....	29
IL SEGGIOLINO È INSTALLATO CORRETTAMENTE? .....	31
APERTURA DELLA CAPOTTINA .....	33
REGOLARE LA POSIZIONE DI RECLINAZIONE .....	33
CYBEX SISTEMA DA VIAGGIO .....	35
SMONTAGGIO .....	35
CURA E MANUTENZIONE .....	37
COSA FARE DOPO UN INCIDENTE .....	37
PULIZIA .....	39
TOGLIERE IL RIVESTIMENTO .....	41
RIMETTERE IL RIVESTIMENTO .....	41
DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO .....	43
SMALTIMENTO .....	45
INFORMAZIONI SUL PRODOTTO .....	45
GARANZIA - CONDIZIONI .....	47



## VERWENDUNG IM FAHRZEUG

**HINWEIS!** Steht die Babyschale nicht stabil oder zu steil auf dem Fahrzeugsitz, so können Sie dies mit einer zusätzlichen Decke ausgleichen. Alternativ wählen Sie einen anderen Sitzplatz im Fahrzeug.

**!** **WARNUNG!** Verwenden Sie die Babyschale nicht auf einem Sitz, auf dem ein Frontairbag aktiviert ist. Dies gilt nicht für die so genannten Seitenairbags.

**HINWEIS!** Der großvolumige Front-Airbag entfaltet sich explosionsartig und kann Ihr Kind schwer verletzen oder sogar töten.

**!** **WARNUNG!** Die Babyschale bietet nur dann den bestmöglichen Schutz für ihr Kind, wenn Sie die Gebrauchsanweisung genau befolgen.

**!** **WARNUNG!** Ohne Genehmigung der CYBEX GmbH dürfen keine Veränderungen am CYBEX CLOUD Q vorgenommen und keine Ergänzungen hinzugefügt werden. Reparaturen dürfen ausschließlich durch Personen vorgenommen werden, die hierfür autorisiert sind. Dabei dürfen stets nur original Bau- und Zubehörteile verwendet werden. Die Schutzfunktion der Babyschale ist sonst nicht mehr gewährleistet.



## USE IN VEHICLE

**NOTE!** If the infant car seat is placed on the vehicle seat in a way that is not stable or at too steep an angle, it can be adjusted with an additional blanket. Alternatively, choose another seat in the vehicle..

**!** **WARNING!** Do not use the infant car seat on a seat on which a front airbag is activated. This does not apply to so-called side airbags.

**NOTE!** The large-volume front airbag expands explosively and may cause your child serious injury or even death.

**!** **WARNING!** The infant car seat only offers the best possible protection when exactly following the instructions given in this manual.

**!** **WARNING!** No modifications or additions may be made to the CYBEX CLOUD Q without the approval of CYBEX GmbH. Repairs may only be undertaken by persons who have been authorised to do so. In doing so, they must always use original components and accessory parts only. If not, the infant car seat's protective function is no longer guaranteed.

## USO NEL VEICOLO

**NOTA BENE!** Se il seggiolino appoggiato sul sedile appare instabile o troppo sollevato consigliamo di utilizzare un telo o un asciugamano per compensare. In alternativa, scegliere un'altra collocazione nell'auto.

**!** **ATTENZIONE!** Non utilizzare su sedili anteriori con airbag frontale attivato. L'avvertenza non riguarda i cosiddetti airbag laterali.

**NOTA BENE!** Gli airbag anteriori hanno grandi dimensioni con apertura automatica esplosiva e possono provocare gravi ferite, anche letali, al bambino.

**!** **ATTENZIONE!** Il seggiolino Gruppo 0+ offrirà la migliore protezione possibile soltanto se utilizzato seguendo scrupolosamente le istruzioni contenute in questo manuale.

**!** **ATTENZIONE!** CYBEX CLOUD Q non può essere in alcun modo modificato senza autorizzazione di CYBEX GmbH. Eventuali riparazioni dovranno essere effettuate solo da persone autorizzate, utilizzando soltanto componenti ed accessori originali. Agendo diversamente la funzione protettiva del seggiolino non potrà più essere garantita.

**!** **WARNUNG!** Ein Baby im Auto NIE auf dem Schoß halten. Durch die enormen Kräfte, die bei einem Unfall frei werden, können Sie das Baby unmöglich festhalten. Schnallen Sie sich und ein Kind niemals zusammen mit einem Autogurt an.

### ZUM SCHUTZ IHRES FAHRZEUGES

An einigen Autositzen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen mögliche Gebrauchsspuren und/oder Abfärbungen auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen. Ferner weisen wir in diesem Zusammenhang auf unsere Reinigungshinweise hin, die vor der ersten Verwendung der Schale unbedingt beachtet werden sollten.



**WARNING!** NEVER hold a baby on your lap in a car. The forces released in a collision are way too high for any person to hold on to the baby. Never secure yourself and the child with only one seatbelt.



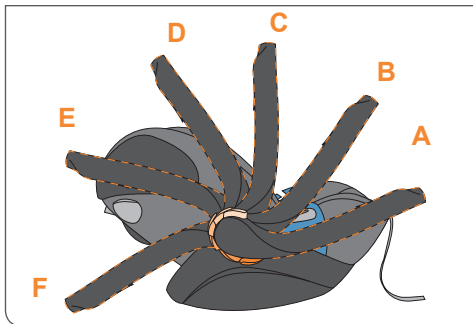
**ATTENZIONE!** Non tenere MAI il bambino in braccio nell'auto. In caso di incidente le forze d'urto sarebbero troppo elevate per riuscire a trattenerlo da parte di chiunque. Non utilizzare mai la stessa cintura di sicurezza per allacciare il vostro corpo e quello del bambino.

## PROTECTING YOUR VEHICLE

Traces of use and/or discolouration can appear on some infant car seats made from delicate materials (e.g. velour, leather etc.) if child seats are used. You can avoid this by putting, e.g., a blanket or towel underneath the child seat. In this context, also see our cleaning directions. It is essential that these are followed before first use of the infant car seat.

## PROTEGGERE IL VEICOLO

I sedili con rivestimenti particolarmente delicati (velluto, pelle, ecc.) potrebbero essere danneggiati dall'uso di seggiolini di sicurezza. E' possibile prevenire eventuali segni di usura stendendo un telo o un asciugamano sotto al seggiolino per proteggere il sedile. A riguardo, vedere anche le istruzioni per la pulizia: è essenziale seguire quanto indicato prima dell'uso del seggiolino.

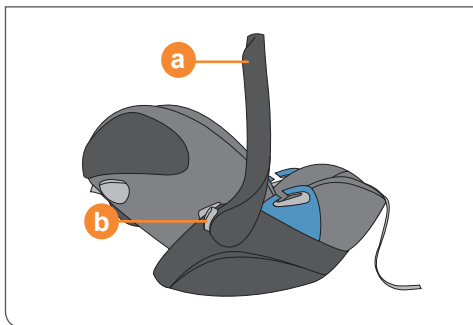


## EINSTELLEN DES TRAGEBÜGELS

**!** **WARNUNG!** Schnallen Sie Ihr Kind immer mit dem integrierten Gurtsystem an.

Sie können den Tragebügel in sechs Positionen einrasten lassen:

- A: Fahrzeugposition.
- C: Trageposition.
- B+D+E: Zum Hineinlegen Ihres Babys.
- F: Zum sicheren Stand auf einer ebenen Fläche außerhalb des Fahrzeugs.



**!** **WARNUNG!** Um zu verhindern, dass der Sitz während des Tragens kippt, überprüfen Sie, ob der Tragebügel in der Trageposition C eingerastet ist.

- Zur Verstellung des Tragebügels drücken Sie gleichzeitig die beiden Tasten (b) links und rechts am Tragebügel (a).
- Schwenken Sie nun mit gedrückten Tasten (b), den Tragebügel (a) vor oder zurück, bis er selbsttätig in der gewünschten Position einrastet.

## ADJUSTING THE CARRYING HANDLE

**!** **WARNING!** Always strap your child in with the integrated belt system.

You can lock the carrying handle in place in six positions:

- A:** vehicle position
- C:** carrying position
- B+D+E:** for putting your baby inside
- F:** for setting the infant car seat down safely on a level surface outside the vehicle.

**!** **WARNING!** In order to prevent the seat from tipping over during carrying, check whether the carrying handle is locked in place in carrying position C.

- To adjust the carrying handle, simultaneously press the left and right buttons (b).
- Then pivot carrying handle a forwards or backwards while pressing button (b), until it automatically locks in place in the desired position.

## REGOLAZIONE DEL MANIGLIONE DI TRASPORTO

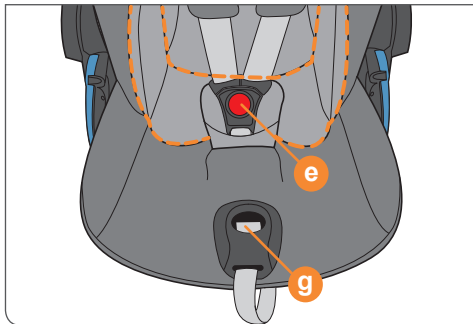
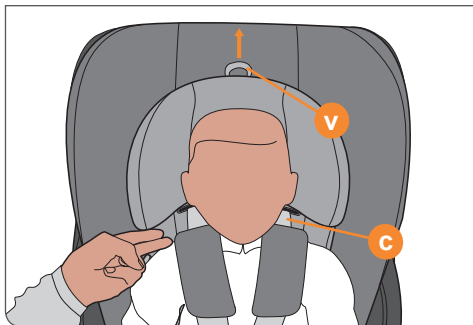
**!** **ATTENZIONE!** Allacciare sempre il bambino con il sistema di cinture.

E' possibile regolare il maniglione di trasporto in sei posizioni:

- A:** posizione di viaggio
- C:** posizione di trasporto
- B+D+E:** posizione per l'inserimento del bambino
- F:** posizione di appoggio sicuro su superficie piana al di fuori dell'auto.

**!** **ATTENZIONE!** Per evitare il rischio di capovolgimento durante il trasporto assicuratevi sempre che il manico sia bloccato nella posizione di trasporto C.

- Per regolare il manico di trasporto premere contemporaneamente i due pulsanti (b).
- Mantenendo premuti i pulsanti (b) ruotare il maniglione in avanti o indietro fino a che si fissa automaticamente nella posizione desiderata.



## ANPASSEN DER KOPFSTÜTZE

**HINWEIS!** Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Kopfstütze gewährt ihrem Kind größtmöglichen Schutz und Komfort. Die Höhenverstellung kann in elf Positionen erfolgen.

- Als zusätzliches Element zur Anpassung ist der CYBEX CLOUD Q mit einem Sitzverkleinerer ausgestattet, welcher entfernt werden muss, bevor die Kopfstütze zum ersten Mal in der Höhe verstellt wird.
- Die Kopfstütze muss so eingestellt werden, dass max. zwei Finger breit oder weniger zwischen Schulter des Kindes und Kopfstütze frei bleiben.
- Ziehen Sie den Verstellschleife (v) an der Oberseite der Kopfstütze nach oben, und führen Sie die Kopfstütze in die gewünschte Position.

**HINWEIS!** Die Schultergurte (c) sind mit der Kopfstütze fest verbunden und müssen nicht separat eingestellt werden.

## ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM

**HINWEIS!** Achten Sie darauf, dass die Kopfstütze ordnungsgemäß eingerastet ist, bevor Sie den Sitz verwenden.

**HINWEIS!** Sorgen Sie dafür, dass die Babyschale frei von Spielsachen und harten Objekten ist.

- Lockern Sie die Schultergurte (c), indem Sie die Verstelltaste am Zentralversteller (g) betätigen und gleichzeitig beide Schultergurte nach oben ziehen.
- Öffnen Sie das Gurtschloss durch kräftiges Drücken der roten Taste (e).

## ADJUSTING THE HEADREST

**NOTE!** The headrest only ensures the best possible protection for your child if it is adjusted to the optimum height. There are eleven height positions that can be set.

- As an additional element for ensuring correct fit, the CYBEX CLOUD Q is equipped with a seat reducer, which must be removed before the height of the headrest is adjusted for the first time.
- The headrest must be adjusted so that max. two fingers' breadth or less remains free between the child's shoulder and the headrest.
- Pull up adjustment tab (v) on the top of the headrest and move the headrest into the desired position.

**NOTE!** The shoulder belts (c) are firmly connected to the headrest and must not be adjusted separately.

## STRAPPING IN WITH THE BELT SYSTEM

**NOTE!** Ensure that the headrest is correctly locked in place before using the seat.

**NOTE!** Ensure that the infant car seat is free from toys and hard objects.

- Loosen shoulder belts (c) by pressing the adjustment button on central adjuster (g) and simultaneously pulling both shoulder belts up.
- Undo the belt buckle by pressing red button (e) firmly.

## REGOLAZIONE DEL POGGIATESTA

**NOTA BENE!** Il poggiatesta offre la protezione ottimale soltanto se regolato correttamente in altezza. Può essere fissato in undici posizioni diverse.

- Per adattarsi sempre perfettamente CYBEX CLOUD Q è dotato anche di un inserto riduttore, un cuscino che dovrà essere rimosso prima di modificare l'altezza del poggiatesta la prima volta.
- Il poggiatesta deve essere regolato in modo che tra le spalle del bambino e la base del poggiatesta possano passare al massimo due dita.
- Tirando la linguetta (v) nella parte superiore del poggiatesta, spostarlo nella posizione desiderata.

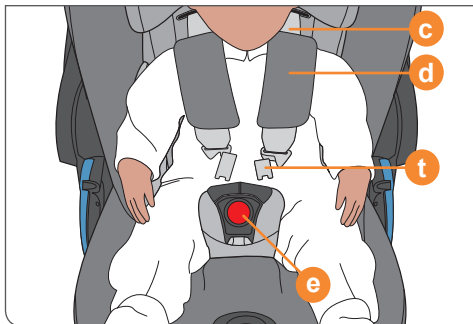
**NOTA BENE!** Le cinture per le spalle (c) sono collegate al poggiatesta e non richiedono una regolazione a parte.

## ALLACCIARE CON IL SISTEMA DI CINTURE

**NOTA BENE!** Verificare che il poggiatesta sia bloccato correttamente prima di utilizzare il seggiolino.

**NOTA BENE!** Assicuratevi che il seggiolino sia libero da giocattoli o altri oggetti rigidi.

- Allentare le cinture (c) premendo il pulsante centrale (g) e tirare entrambe le cinture, insieme, verso l'alto.
- Slacciare le cinture premendo con forza il pulsante rosso (e) sulla fibbia centrale.



**HINWEIS!** Bitte ziehen Sie immer am Schultergurt (c) und nicht an den Gurtpolstern (d).

- Setzen Sie ihr Kind in den Kindersitz.
- Führen Sie die Schultergurte (c) gerade über die Schultern ihres Kindes.

**HINWEIS!** Achten Sie darauf, dass die Schultergurte (c) nicht verdreht sind.

- Führen Sie die beiden Schlosszungen (t) zusammen, und rasten Sie diese im Gurtschloss (e) mit einem hörbaren „CLICK“ ein.
- Ziehen Sie behutsam am Zentralverstellgurt (g), um die Schultergurte (c) soweit zu straffen, bis diese am Körper ihres Kindes anliegen.

**HINWEIS!** Für den optimalen Schutz des CYBEX CLOUD Q sollten die Schultergurte (c) so nahe wie möglich am Körper anliegen.



**NOTE!** Please always pull on shoulder belt (c) and not on belt pads (d).

- Put your child into the child seat.
- Place shoulder belt (c) directly over your child's shoulders.

**NOTE!** Ensure that shoulder belts (c) are not twisted.

- Place both buckle tongues together and lock them in place in belt buckle (e) with an audible "CLICK".
- Pull cautiously on central adjustment belt (g) in order to tighten shoulder belts (c) until they fit your child's body.

**NOTE!** For CYBEX CLOUD Q to offer optimum protection, shoulder belts (c) should fit the body as closely as possible.

**NOTA BENE!** Tirare sempre agendo sulle cinture(c) non sui cuscinetti (d).

- Posizionare il bambino nel seggiolino auto.
- Appoggiare le cinture (c) sulle spalle del bambino.

**NOTA BENE!** Le cinture (c) non devono mai essere attorcigliate

- Unire tra loro le due linguette (t) ed inserirle insieme nella fibbia centrale (e) dove si bloccano con un sonoro "CLICK".
- Tirare delicatamente la cintura di regolazione centrale (g) per stringere le cinture (c) fino a farle aderire perfettamente alle spalle del bambino.

**NOTA BENE!** Per garantire la massima protezione da parte di CYBEX CLOUD Q le cinture per le spalle (c) devono aderire il più possibile al corpo del bambino.



## SICHERHEIT FÜR IHR BABY

**HINWEIS!** Schnallen Sie Ihr Baby in der Babyschale immer an und lassen Sie Ihr Baby niemals aus den Augen, wenn Sie es in der Babyschale auf erhöhten Flächen abstellen (z.B. Wickelkommode, Tisch, Bank, Sessel...).



**WARNUNG!** Die Kunststoffteile der Babyschale erhitzen sich in der Sonne. Ihr Baby kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Baby und die Babyschale vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. indem Sie ein helles Tuch über die Schale legen).

- Nehmen Sie Ihr Baby so oft wie möglich aus der Babyschale und entlasten Sie seine Wirbelsäule.
- Unterbrechen Sie dazu längere Autofahrten. Denken Sie auch außerhalb des Autos daran, Ihr Baby nicht zu lange in der Babyschale zu lassen.

**WARNUNG!** Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.

## SAFETY FOR YOUR BABY

**NOTE!** Always strap your baby into the infant car seat and never lose sight of your baby if you put him or her down on a raised surface (e.g. changing unit, table, bench, armchair...) while in the baby infant car seat.



**WARNING!** The plastic parts of the infant car seat heat up in the sun. Your baby can suffer burns from this. Protect your baby and the infant car seat from intense sun exposure (e.g. by placing a light cloth over the seat).

- Take your baby out of the infant car seat as often as possible in order to relieve pressure from his or her spine.
- Take breaks on longer car journeys for this purpose. Also ensure that you do not leave your child for too long in the infant car seat even when not in the car.

**WARNING!** Please never leave your child unattended in a vehicle.

## SICUREZZA DEL BAMBINO

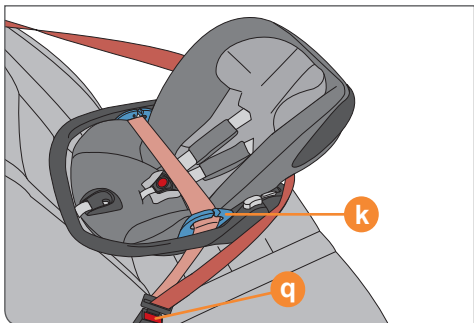
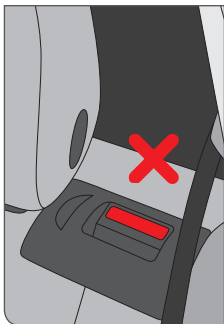
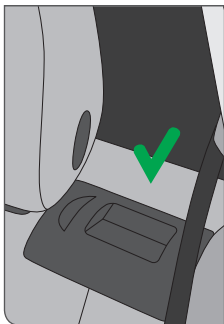
**NOTA BENE!** Allacciare sempre il bambino quando seduto nel seggiolino e non lasciarlo mai per alcun motivo incustodito quando il seggiolino è posto su superfici rialzate (ad es. fasciatoio, tavolo, panchina, poltrona...).



**ATTENZIONE!** Le parti in plastica del seggiolino tendono a riscaldarsi se esposte al sole. Per evitare il rischio di scottature al bambino, proteggerlo e proteggere il seggiolino da un'eccessiva esposizione al sole (per esempio stendendo un telo chiaro sopra il seggiolino).

- Cercate di interrompere sedute troppo prolungate del bambino nel seggiolino sollevandolo quando possibile per permettergli di rilassare la colonna vertebrale.
- Prevedere quindi soste durante i viaggi più lunghi, ma anche durante i tragitti non in automobile.

**ATTENZIONE!** Non lasciare MAI il bambino incustodito nella vettura.



## SICHERHEIT BEIM EINBAU INS FAHRZEUG

Achten Sie zum Schutz aller Fahrzeuginsassen stets darauf, dass ...

- die umklappbaren Rückenlehnen der Fahrzeugsitze eingeklappt sind und sich in einer aufrechten Position befinden.
- bei Einbau der Babyschale auf dem Beifahrersitz, dieser in der hintersten Position steht.



**WARNUNG!** Verwenden Sie die Babyschale nicht auf einem Sitz, auf dem ein Frontairbag aktiviert ist. Dies gilt nicht für die so genannten Seitenairbags.

- im Fahrzeug alle beweglichen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.



**WARNUNG!** Das Fahrzeuggurtschloss (q) darf keinesfalls in die untere Beckengurtführung (k) hineinreichen. Ist die Gurtpeitsche zu lang, ist die Babyschale für eine Verwendung auf dieser Position im Fahrzeug nicht geeignet. Bitte wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller Ihres Fahrzeugs.



**WARNUNG!** Die Babyschale muss, auch dann wenn sie nicht benutzt wird, immer mit dem Fahrzeuggurt befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall kann eine unbefestigte Babyschale andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

## SAFETY WHEN INSTALLING IN VEHICLE

In order to protect all passengers, ensure that...

- the infant car seats' folding backrests are locked in place and in an upright position
- if installing the infant car seat on the passenger seat, that this is in its rearmost position

**!** **WARNING!** Do not use the infant car seat on a seat with an activated front seat airbag. This does not apply to so-called side airbags.

- all unsecured objects in the vehicle are secured
- all persons in the vehicle are strapped in

**!** **WARNING!** The vehicle belt buckle (q) must under no circumstances reach into the lower lap belt guide (k). If the belt stalk is too long, the infant car seat is not suitable for use in this position in the vehicle. In case of doubt, please contact the manufacturer of your vehicle.

**!** **WARNING!** The infant car seat must always be secured with the vehicle seatbelt, even when not being used. In the event of an emergency stop or a minor collision, an unsecured infant car seat can injure other passengers and yourself.

## SICUREZZA NELL'INSTALLAZIONE IN AUTO

Per garantire la massima sicurezza di tutti i passeggeri nell'auto è necessario...

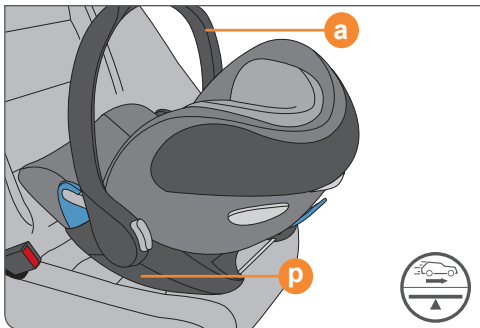
- che gli schienali regolabili dei seggiolini siano ben bloccati e nella posizione eretta;
- che il sedile passeggero anteriore sia arretrato al massimo quando il seggiolino guppo 0+ vi è installato;

**!** **ATTENZIONE!** Non usare MAI il seggiolino gr. 0+ sul sedile passeggero anteriore con airbag attivato. Quest'avvertenza non si applica agli airbag laterali.

- fissare tutti gli oggetti mobili all'interno del veicolo;
- che tutti i passeggeri abbiano le cinture allacciate.

**!** **ATTENZIONE!** La fibbia della cintura dell'auto (q) non deve in nessun caso arrivare all'altezza della guida cintura (k). Quando l'attacco della fibbia è troppo lungo, non è possibile utilizzare il seggiolino in quella posizione. Nel dubbio, rivolgersi alla casa costruttrice del veicolo.

**!** **ATTENZIONE!** Il seggiolino deve sempre essere allacciato con la cintura di sicurezza dell'auto, anche quando non utilizzato. In caso di frenata brusca o di incidente, un seggiolino non allacciato potrebbe ferire altri passeggeri o il guidatore.

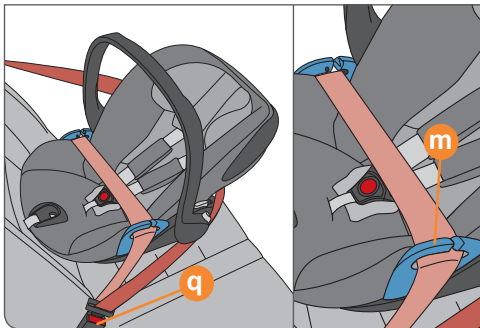


## DER EINBAU INS FAHRZEUG

- Stellen Sie die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung auf den Fahrzeugsitz (die Füße des Kindes zeigen in Richtung Fahrzeugsitzlehne).

**HINWEIS!** Der CYBEX CLOUD Q ist auf allen Plätzen mit Dreipunkt-Automatgurt verwendbar. Wir empfehlen generell, den Sitz hinten im Fahrzeug zu verwenden. Vorne ist Ihr Kind bei einem Unfall in den meisten Fällen höheren Gefahren ausgesetzt.

**! WARNUNG!** Der Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Bei Sicherung mit einem 2-Punkt-Gurt kann es bei einem Unfall zu schweren oder tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.



- Stellen Sie sicher, dass die Einbaumarkierung des sich seitlich am Sitz befindlichen Warnaufklebers (p) parallel zum Fahrzeugboden ausgerichtet ist.
- Überprüfen Sie auch, dass sich die Babyschale in der Sitzposition befindet und die Gurtführung (m) entriegelt ist.
- Ziehen Sie den Fahrzeuggurt heraus und führen Sie ihn über die Babyschale.
- Rasten Sie die Schlosszunge im Fahrzeug-Gurtschloss (q) ein.

## INSTALLATION IN CAR

- Place the infant car seat facing the rear of the vehicle on the vehicle seat (the child's feet point towards to the backrest of the vehicle seat).

**NOTE!** The CYBEX CLOUD Q can be used on all seats with three-point automatic belts. We recommend as a rule that the seat is used in the rear of the vehicle. In most cases, your child is exposed to higher risk in the front.

**!** **WARNING!** The seat is not suitable for use with a two-point or lap seatbelt. Securing with a two-point seatbelt could result in serious or fatal injuries to the child in the event of an accident.

- Ensure that the installation mark on warning sticker (p), located on the side of the seat, is aligned with the floor of the vehicle.
- Also check that the infant car seat is in the sitting position and that belt guide (m) is unlocked.
- Pull out the vehicle seatbelt and route it over the infant car seat.
- Lock the buckle tongue in place in vehicle seatbelt (q).

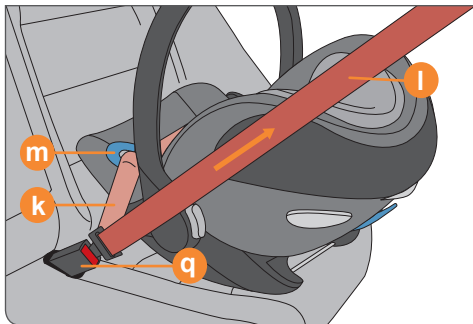
## INSTALLAZIONE NELLA VETTURA

- Appoggiare il seggiolino sul sedile, rivolto in direzione opposta a quella di marcia (i piedi del bambino sono rivolti verso lo schienale dell'auto).

**NOTA BENE!** CYBEX CLOUD Q può essere installato su tutti i sedili dotati di cinture di sicurezza automatiche a tre punti. Raccomandiamo di utilizzare preferibilmente i sedili posteriori. Generalmente sui sedili anteriori il bambino è esposto a maggiori rischi.

**!** **ATTENZIONE!** Il seggiolino NON può essere installato con cinture a due punti o soltanto con quella ventrale. Fissando il bambino con cinture a due punti soltanto lo si espone al rischio di gravi ferite, anche letali, in caso di incidente.

- Verificare che la marcatura orizzontale sull'adesivo di sicurezza (p), posto sul fianco del seggiolino, risulti parallela al pavimento della vettura.
- Controllare che il seggiolino sia nella posizione seduta e che la guida cintura (m) sia aperta.
- Estrarre la cintura a tre punti e farla passare attorno al seggiolino.
- Allacciare la cintura inserendo il gancio di chiusura nella fibbia (q).



**HINWEIS!** Die Babyschale darf im Fahrzeug nicht in der Liegeposition verwendet werden. Um dies sicherzustellen, wird die Gurtführung automatisch verschlossen, sobald der Sitz in Liegeposition gebracht wird.

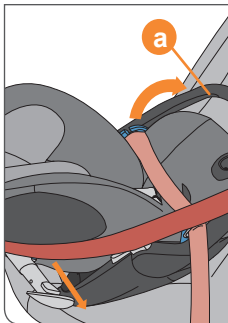
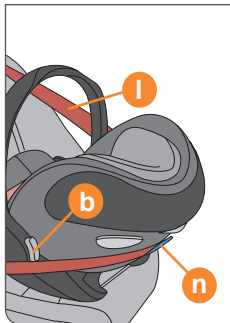
- Legen Sie den Beckengurt (k) in die blauen Gurtführungen (m) an beiden Seiten des Babyschalens-Randes ein.
- Straffen Sie den Beckengurt (k), indem Sie am Diagonalgurt (l) in Fahrtrichtung ziehen.
- Ziehen Sie den Diagonalgurt (l) hinter das Kopfende der Babyschale.

**HINWEIS!** Fahrzeuggurt dabei nicht verdrehen.

- Führen Sie den Diagonalgurt (l) durch die hintere blaue Gurtführung (n).
- Straffen Sie den Diagonalgurt (l).

**HINWEIS!** Der Diagonalgurt (l) muss durch die rückseitige, blaue Gurtführung (n) und oberhalb des ausgeklappten Seitenaufprallschutzes (L.S.P.) geführt werden.

- Schwenken Sie nun mit gedrückten Tasten (b), den Tragebügel (a) in die Fahrzeugposition A (s. Seite 12).



**WARNUNG!** Es kann vorkommen, dass das Schlossteil (q) des Autogurtes zu lang ist, sodass dieser bis an die blauen Gurtführungen der Schale heranreicht. Dadurch kann die Babyschale nicht straff befestigt werden. Wählen Sie in diesem Fall im Auto einen anderen Sitzplatz für die Babyschale.



**NOTE!** The infant car seat must not be used in the reclining position in a vehicle. In order to ensure this, the belt guide is automatically locked as soon as the seat is put into the reclining position.

- Place the lap belt (k) into blue belt guides (m) on both sides of the infant car seat.
- Tighten lap belt (k) by pulling on diagonal belt (l) in the direction of the front of the vehicle.
- Pull diagonal belt (l) behind the head end of the infant car seat.

**NOTE!** Do not twist the vehicle seatbelt while doing this.

- Route diagonal belt (l) through the rear blue belt guide (n) and ensure the belt is placed above the L.S.P.
- Tighten diagonal belt (l).

**NOTE!** Diagonal belt (l) must be routed through rear, blue belt guide (n) and above the unfolded telescopic Linear Side-impact Protector (L.S.P.).

- Now swing the carrying handle (a) with both buttons (b) pressed, into the vehicle position A (see page 12)



**WARNING!** It may be that buckle part (q) of the car seatbelt is too long so that it reaches the blue belt guides of the infant car seat. This means that the infant car seat cannot be fastened tightly. If this is the case, choose another seat in the car for the infant car seat.

**NOTA BENE!** Il seggiolino non deve essere utilizzato nella posizione reclinata per il trasporto in auto. Per evitare errori la guida cintura si blocca automaticamente quando il seggiolino è nella posizione reclinata.

- Inserire la parte di cintura ventrale (k) nelle guide blu (m) su ambo i lati del seggiolino.
- Stringere al massimo la cintura ventrale (k) tirando la parte diagonale (l) verso la parte frontale del veicolo.
- Tirare la cintura diagonale (l) e farla passare dietro al lato testa del seggiolino.

**NOTA BENE!** Non attorcigliare MAI la cintura!

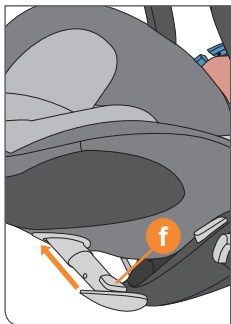
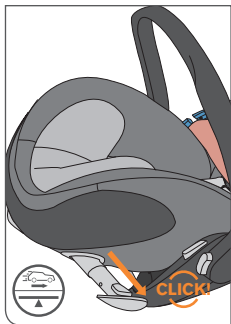
- Inserire la cintura diagonale (l) nella guida posteriore (n) di colore blu, deve scorrere al di sopra dell'L.S.P.
- Tendere al massimo la cintura diagonale (l).

**NOTA BENE!** La cintura diagonale (l) deve essere inserita nella guida posteriore (n) di colore blu e passare al di sopra della protezione L.S.P. estratta.

- Ora ruotare la maniglia di trasporto (a), con entrambi i pulsanti (b) premuto, nella posizione del veicolo A (vedere pagina 12).



**ATTENZIONE!** Talvolta il punto di fissaggio della cintura (q) ha un aggancio troppo lungo, tanto da arrivare all'altezza delle guide per la cintura del seggiolino. Ciò compromette un'installazione corretta del seggiolino. In casi come questo raccomandiamo di scegliere un'altra posizione per l'installazione del seggiolino.



## EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN

Im CYBEX CLOUD Q ist das „Linear Side-Impact Protection“ System (L.S.P.) verbaut. Dieses System erhöht die Sicherheit ihres Kindes im Falle eines seitlichen Aufpralls. Um die bestmögliche Schutzwirkung zu erzielen, ziehen Sie das L.S.P. zu der zur Babyschale zugewandten Autotür soweit wie möglich heraus.

**HINWEIS!** Achten Sie darauf, dass der ausfahrbare Teil einrastet. Dies ist durch ein „KLICK“ hörbar.

Das L.S.P. verfügt über zwei Positionen. Sollte das L.S.P. in der äußersten Position an die Autotür-Innenseite anstoßen, müssen Sie die Zwischenposition verwenden. Dazu müssen Sie zuerst das L.S.P. komplett herausziehen. Anschließend betätigen Sie die Entriegelungstaste (f) und schieben das L.S.P. in die Zwischenposition zurück.

Das L.S.P. lässt sich wieder komplett in den Sitz einschieben, indem Sie die Entriegelungstaste (f) drücken und gleichzeitig mit leichtem Druck den ausgezogenen Teil zum Sitz hin bewegen.

**HINWEIS!** Beim Einbau der Babyschale auf einem mittleren Sitzplatz dürfen Sie den linearen Seitenaufprallschutz (L.S.P.) nicht herausziehen.

**!** **WARNUNG!** Der ausgezogene Seitenaufprallschutz (L.S.P.) dient nicht als Tragegriff oder zur Befestigung der Babyschale.

## ADJUSTING THE SIDE PROTECTOR

The "Linear Side-impact Protector" (L.S.P.) is built into the CYBEX CLOUD Q. This system enhances the safety of your child in the event of a side crash. In order to achieve the best possible protective effect, fold the L.S.P. out as far as possible towards the car door closest to the infant car seat.

**NOTE!** Ensure that the extendable part locks in place. You will hear a „CLICK“ when it is locked.

The L.S.P. has two positions. If the L.S.P. touches the inside of the car door when in its outermost position, you must use the intermediate position. To do so, you first have to unfold the L.S.P. completely. Then press unlocking button (f) and push the L.S.P. back into the intermediate position.

The L.S.P. can be completely pushed back into the seat if you press unlocking button (f) at the same time as moving the folded out part towards the seat with a gentle pressure.

**NOTE!** If installing the infant car seat on a middle seat, you must not fold out either Linear Side-impact Protectors (L.S.P.).



**WARNING!** The folded out Linear Side-impact Protector (L.S.P.) does not function as a handle or for fastening the infant car seat.

## REGOLAZIONE DELLE PROTEZIONI LATERALI

La protezione lineare nell'impatto laterale (sistema L.S.P.) è integrata in CYBEX CLOUD Q. Questo sistema migliora la sicurezza del vostro bambino in caso di incidente laterale. Per ottenere la massima protezione possibile, estrarre al massimo la protezione L.S.P. sul lato più vicino alla portiera dell'auto.

**NOTA BENE!** Verificare che il sistema telescopico sia bloccato in posizione, dovreste udire un sonoro "CLICK".

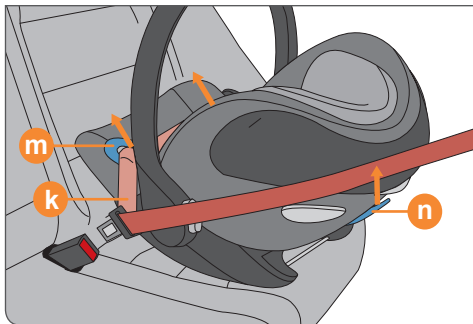
Il braccetto L.S.P. ha due posizioni. Se arriva a toccare l'interno della portiera quando esteso al massimo, è necessario ricorrere alla posizione intermedia. Per questo è necessario estrarre completamente il sistema telescopico, quindi premere il pulsante di sblocco (f) e spingere il braccetto all'interno fino alla posizione intermedia.

Per riportare l'L.S.P. nella posizione iniziale, premere il pulsante di sblocco (f) e contemporaneamente spingere dolcemente il braccetto verso il seggiolino.

**NOTA BENE!** Quando il seggiolino è installato nel sedile centrale del veicolo gli L.S.P. NON devono essere estratti.



**ATTENZIONE!** E' assolutamente vietato utilizzare i braccetti L.S.P. in estensione per trasportare o allacciare il seggiolino.

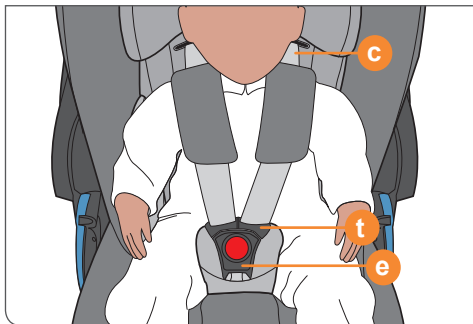


## AUSBAU AUS DEM FAHRZEUG

Durch Drücken der Entriegelungstaste (f) können Sie den linearen Seitenaufprallschutz (L.S.P.) wieder in den Sitz schieben.

**HINWEIS:** Um Ihr Fahrzeug, sowie die Babyschale vor Beschädigung zu schützen, muss der Seitenprotector (L.S.P.) vor der Entnahme wieder in den Sitz geschoben werden.

- Nehmen Sie den Diagonalgurt aus der hinteren blauen Gurtführung (n).
- Öffnen Sie das Auto-Gurtschloss (q) und nehmen Sie den Beckengurt (k) aus den blauen Gurtführungen (m).



## SO IST IHR BABY RICHTIG GESICHERT

Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass:

- die Schultergurte (c) der Babyschale körpernah anliegen, ohne das Baby einzuengen und dass die Schultergurte nicht verdreht sind.
- die Position der Kopfstütze richtig eingestellt ist
- die Schloßzungen (t) im Gurtschloss (e) eingerastet sind.

## REMOVAL FROM THE VEHICLE

By pressing the release button (f) you can push the Linear Side-impact Protector (L.S.P.) back into the seat.

**PLEASE NOTE:** In order to protect both your vehicle and the infant car seat, the Linear Side-impact Protector (L.S.P.) must be pushed back into the seat before taking the seat out.

- Take the diagonal belt out of rear, blue belt guide (n).
- Undo the car seatbelt buckle and take lap belt (k) out of belt guide (m).

## CORRECT SECURING OF YOUR BABY

To ensure your baby's safety, check that:

- shoulder belt (c) fits the baby's body closely without constricting the baby and the belt is not twisted.
- the position of the headrest is correctly adjusted
- buckle tongues (t) are locked in place in belt buckle (e).

## RIMOZIONE DEL SEGGIOLINO DALL'AUTO

Premere il pulsante di sblocco (f) e spingere la protezione L.S.P. all'interno del seggiolino.

**NOTA BENE:** Fare rientrare i dispositivi L.S.P. prima di togliere il seggiolino dall'auto, questo per proteggere sia il seggiolino che la vettura da eventuali danni.

- Togliere la cintura diagonale dalla guida posteriore (n) di colore blu.
- Slacciare la cintura dell'auto dalla fibbia e sfilare la parte ventrale (k) dalle guide (m).

## IL BAMBINO È FISSATO CORRETTAMENTE?

Per garantire la sicurezza del bambino è bene verificare:

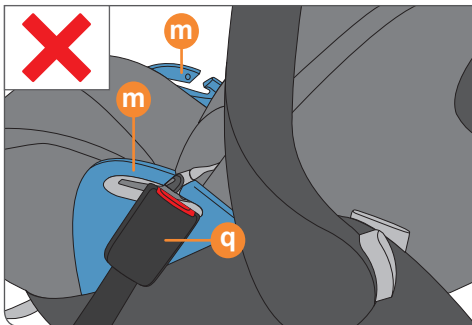
- che le cinture di sicurezza per le spalle (c) aderiscano bene al suo corpo senza stringerlo eccessivamente e che non siano attorcigliate.
- che il poggiatesta sia regolato alla giusta altezza;
- che gli agganci delle cinture (t) siano saldamente fissati nella fibbia (e).



## SO IST DIE BABYSCHALE RICHTIG EINGEBAUT

Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass:

- die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung befestigt ist (die Füße des Kindes zeigen in Richtung Fahrzeugsitzlehne).
- die Babyschale nur dann auf dem Beifahrersitz befestigt ist, wenn kein Front-Airbag auf die Babyschale einwirken kann.
- der CYBEX CLOUD Q mit einem 3-Punkt-Gurt befestigt ist.
- der Beckengurt (k) durch die beiden blauen Gurtführungen (m) am Rand der Babyschale verläuft.
- der Diagonalgurt (l) durch die blaue Gurtführung (n) an der Rückenlehne der Babyschale verläuft.
- das Auto-Gurtschloss (q) nicht an die blaue Gurtführung (m) heranreicht.
- der Autogurt straff und nicht verdreht ist.
- die Babyschale waagerecht (Markierung) und in Sitzposition mit entriegelter Gurtführung im Fahrzeug steht.
- das L.S.P. auf der zur Autotür zugewandten Seite soweit wie möglich heraus gezogen ist, um die bestmögliche Schutzwirkung zu erzielen.
- Schwenken Sie mit gedrückten Tasten (b), den Tragebügel (a) in die Fahrzeugposition A.



**HINWEIS!** Die Babyschale darf ausschließlich auf einem nach vorne gerichteten Sitz benutzt werden, der mit einem Dreipunkt-Sicherheitsgurt ausgestattet und nach ECE R16 zugelassen ist.

## CORRECT INSTALLATION OF THE INFANT CAR SEAT

To ensure your baby's safety, check that:

- the infant car seat is secured with the child facing the rear of the car (the child's feet point towards the backrest of the infant car seat)
- the infant car seat is only used on the front passenger seat if there is no front airbag that can impact on the infant car seat.
- the CYBEX CLOUD Q is fastened with a three-point automatic infant car seat belt
- lap belt (k) runs through the two blue belt guides (m) on both sides of the infant car seat
- diagonal belt (l) runs through blue belt guide (n) on the backrest of the infant car seat
- car seatbelt buckle (q) is not touching blue belt guide (m)
- the car seatbelt is taut and not twisted
- the infant car seat is leveled (see marking) in the vehicle and in the sitting position with the belt guide unlocked
- the L.S.P. has been unfolded as far as possible on the side nearest to the car door, in order to achieve the best possible protective effect.
- Swing the carrying handle (a) with both buttons (b) pressed, into the vehicle position A.

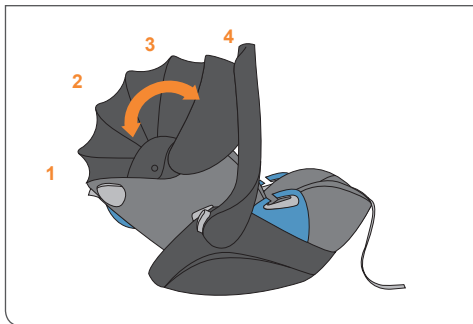
**NOTE!** The infant car seat may only be used on a front-facing seat that has been fitted with a three-point safety belt and is approved under ECE R16.

## IL SEGGIOLINO E' INSTALLATO CORRETTAMENTE?

Per garantire la sicurezza del bambino è bene verificare:

- che il seggiolino sia installato contro il senso di marcia (i piedi del bambino devono essere rivolti verso lo schienale del sedile dell'auto);
- che, nel caso il seggiolino sia installato sul sedile passeggero anteriore, non vi sia airbag frontale che possa impattare sul seggiolino;
- che CYBEX CLOUD Q sia allacciato con una cintura automatica a tre punti;
- che la cintura ventrale (k) scorra attraverso le apposite guide (m) su ambo i lati del seggiolino;
- che la parte diagonale della cintura (l) passi attraverso la guida (n) di colore blu sul retro del seggiolino;
- che la fibbia della cintura dell'auto (q) non raggiunga l'altezza delle guide (m) del seggiolino;
- che la cintura dell'auto sia ben tesa e non attorcigliata;
- che il seggiolino sia a livello nell'auto (vedi contrassegno) e nella posizione seduta con le guide cintura aperte;
- che la protezione L.S.P. sia estesa al massimo sul lato vicino alla portiera dell'auto, per la massima efficacia protettiva.
- Ruotare la maniglia di trasporto (a), con entrambi i pulsanti (b) premuto, nella posizione del veicolo A.

**NOTA BENE!** Il seggiolino può essere installato esclusivamente su sedili rivolti nel senso di marcia dotati di cinture di sicurezza a tre punti omologate secondo la norma ECE R16.



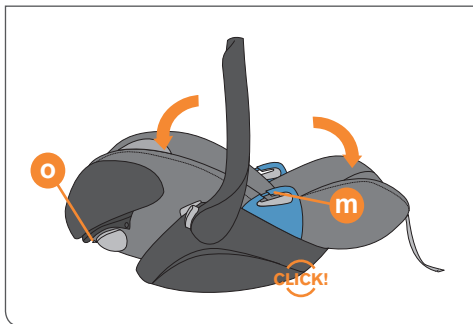
## ÖFFNEN DES SONNENVERDECKES

Klappen Sie das Sonnenverdeck durch Ziehen an der Kunststoffabdeckung stufenweise aus. Zum Einklappen schieben Sie das Sonnenverdeck in die Ausgangsposition zurück.

## EINSTELLEN DER LIEGEPOSITION

**WARNUNG!** Die Babyschale darf ausschließlich außerhalb des Fahrzeugs in die Liegeposition gebracht werden.

Der CYBEX CLOUD Q kann durch betätigen der Entriegelungstaste (o) und gleichzeitiges Hinterdrücken des Rückenteiles in die Liegeposition gebracht werden.



Vergewissern Sie sich, dass der Sitz in der Liegeposition richtig verrastet ist.

Die Position ist ausschließlich für die Benutzung außerhalb des Fahrzeuges zulässig, wie zum Beispiel im Kinderwagen und darf keines Falls im Fahrzeug verwendet werden.

Zur Sicherheit verriegelt sich bei dem Wechsel von der Sitz- in die Liegeposition die Gurtführung (m) automatisch.

**HINWEIS!** Nehmen Sie während der Fahrt keine Änderungen an der Sitzeinstellung vor.

Um zurück in die Sitzposition zu kommen, betätigen Sie die Entriegelungstaste und ziehen dabei den Rückenteil hinauf, bis Sie das Einrastgeräusch hören.



## OPENING THE SUN CANOPY

Unfold the sun canopy by pulling gradually on the plastic cover. To fold up, push the sun canopy back to its starting position.

## ADJUSTING THE RECLINING POSITION

**WARNING!** The CYBEX CLOUD Q must only be reclined outside of the vehicle.

The CYBEX CLOUD Q can be put into the reclining position by pressing the release button (o) at the same time as pushing the back section down.

Ensure that the seat has been correctly locked in place in the reclining position.

The position is permitted exclusively for use outside of the vehicle, for example on a stroller, and must not be used in a vehicle under any circumstances.

For safety purposes, belt guide (m) locks automatically if the seat is put into the reclining position.

**NOTE!** Do not undertake any adjustments to the seat set-up while the vehicle is in motion.

To get back to the sitting position, press the unlocking button while pulling the back section up until you hear the lock "CLICK".

## APERTURA DELLA CAPOTTINA

Per aprire la capottina basta semplicemente tirare gradualmente in avanti il pannello in plastica. Per chiuderla, spingere il pannello verso la posizione iniziale.

## REGOLARE LA POSIZIONE DI RECLINAZIONE

**ATTENZIONE!** CYBEX CLOUD Q può essere reclinato completamente soltanto fuori dall'auto.

Per ottenere la posizione reclinata di CYBEX CLOUD Q premere il pulsante di sblocco (o) spingendo contemporaneamente lo schienale verso il basso.

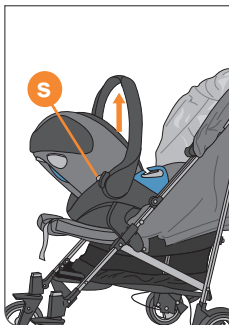
Verificare che il seggiolino sia bloccato correttamente nella posizione di reclinazione.

La reclinazione è permessa soltanto per l'uso al di fuori del veicolo, per esempio sul passeggino; non deve MAI essere utilizzata per il trasporto in auto.

Per ragioni di sicurezza, le guide (m) per la cintura dell'auto si bloccano automaticamente quando il seggiolino è in posizione reclinata.

**NOTA BENE!** Non effettuare regolazioni o modifiche alla posizione del seggiolino mentre l'auto è in movimento.

Per tornare alla posizione seduta, premere il pulsante di sblocco (o) e tirare lo schienale verso l'alto fino a sentire il "CLICK" di blocco.



## CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Befolgen Sie die Gebrauchsanweisung Ihres Kinderwagens!

Sie können den CYBEX Cloud Q auf jedem dafür zugelassenen CYBEX-Kinderwagen und auf den dafür zugelassenen Kinderwagen anderer Hersteller befestigen. Rasten Sie die Babyschale auf dem dafür zugelassenen Adapter mit Blickrichtung des Kindes zum Elternteil ein. Vergewissern Sie sich, dass die Babyschale auf beiden Seiten hörbar einrastet.

Kontrollieren Sie immer, ob die Babyschale fest mit dem Buggy verbunden ist.

## DEMONTAGE

Zur Entriegelung halten Sie die beiden Entriegelungstasten (s) der Babyschale gedrückt und heben Sie die Schale nach oben.

## CYBEX TRAVEL SYSTEM

Follow the instruction manual for your stroller!

You can attach the Cloud Q on any approved CYBEX or other brand stroller. Click the infant car seat onto the approved adapter with the child looking towards the parent. Make sure the infant car seats audibly locks in place on both sides.

Always check that the infant car seat is firmly connected to the stroller.

## REMOVAL

To unlock, press and hold both unlocking buttons (s) on the infant car seat and lift the seat up.

## CYBEX SISTEMA DA VIAGGIO

Vi preghiamo di seguire le istruzioni contenute nel manuale del passeggino!

Cloud Q è compatibile con tutti i passeggini CYBEX o di altre marche approvati. Si fissa agli appositi adattatori omologati, con il bambino rivolto verso il genitore. Assicurarsi che il seggiolino si agganci saldamente ad entrambi gli adattatori con un sonoro click.

Controllare che il seggiolino sia saldamente fissato al passeggino.

## SMONTAGGIO

Per sganciare il seggiolino dagli adattatori, premere contemporaneamente i pulsanti (s) e, mantenendoli premuti, sollevare il seggiolino.

## **PFLEGE**

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihrer Babyschale zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile der Babyschale sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden, sodass alle mechanischen Bauteile einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt darauf zu achten, dass die Babyschale nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugtür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird, da sie dadurch beschädigt werden kann.
- Nach massiver Krafteinwirkung (z.B. nach einem Sturz) muss die Babyschale unbedingt vom Hersteller überprüft werden.

**HINWEIS!** Es ist ratsam, bereits beim Kauf eines CYBEX CLOUD Q einen zusätzlichen Bezug zu kaufen, sodass auch während des Waschens und Trocknens des Bezuges der CYBEX CLOUD Q weiter benutzt werden kann.

## **VERHALTEN NACH EINEM UNFALL**

Aufgrund eines Unfalles können am CYBEX CLOUD Q Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Händler oder Hersteller.

## CARE

In order to ensure that your infant car seat provides the maximum protective effect you must observe the following:

- All important parts of the infant car seat should be checked regularly for damage so that all mechanical components function without problems.
- It is absolutely essential to ensure that the infant car seat is not jammed between hard objects such as vehicle doors, seat rails etc., because this can lead to damage.
- After exposure to massive forces (e.g. after a collision), it is essential that the infant car seat is checked by the manufacturer.

**NOTE!** It is advisable to buy an additional cover on purchasing a CYBEX CLOUD Q so that the CYBEX CLOUD Q can continue to be used even when the cover is being washed and dried.

## WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

An accident can cause damage to the CYBEX CLOUD Q that is not visible to the naked eye. Please exchange the seat without fail after an accident. In case of doubt please contact the retailer or manufacturer.

## CURA E MANUTENZIONE

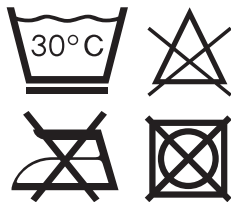
Perchè il seggiolino continui ad offrire la massima protezione è necessario tenere presente quanto segue:

- Tutte le parti principali del seggiolino devono essere sottoposte ad un regolare controllo per verificare eventuali danni e assicurare il perfetto e scorrevole funzionamento delle parti meccaniche.
- E' essenziale che il seggiolino non venga mai schiacciato tra oggetti rigidi, come le porte dell'auto, i binari del sedile, ecc. perchè ne sarebbe danneggiato.
- Dopo l'esposizione a forze intense (es. dopo un incidente) è indispensabile che il seggiolino sia controllato dal produttore.

**NOTA BENE!** Consigliamo sempre l'acquisto di un secondo rivestimento per CYBEX CLOUD Q. Questo permette di avere sempre il seggiolino utilizzabile anche quando le fodere devono essere lavate e lasciate asciugare.

## COSA FARE DOPO UN INCIDENTE

In un incidente CYBEX CLOUD Q può subire danni non immediatamente visibili ad occhio nudo. Dopo un incidente il seggiolino dovrebbe essere subito sostituito. Per qualsiasi dubbio vi preghiamo di contattare il rivenditore o il produttore.



## REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein Original CYBEX CLOUD Q Sitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

**HINWEIS!** Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf bei 30°C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen, kann es zu Ausfärbungen kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und niemals im Trockner trocknen! Den Bezug keinesfalls in der direkten Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gewaschen werden.

**!** **WARNUNG!** Auf keinen Fall scharfe Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

**WARNUNG!** Das Gurtsystem kann nicht ausgebaut werden! Entfernen Sie niemals einzelne Bestandteile des Gurtsystems!

Sie können die Gurte mit einer lauwarmen Seifenlösung abwaschen. Achten Sie darauf, dass die Gurte nicht zu nass werden.

## CLEANING

Care should be taken only to use an original CYBEX CLOUD Q seat cover because the cover is also an essential functional component. Spare covers can be obtained from your specialist retailer.

**NOTE!** Please wash the cover before first use. The cover can be washed at 30°C on the delicate cycle. If you wash it at more than 30°C discolouration may occur. Please wash the cover separately from other laundry and never tumble dry! Never leave the cover to dry in strong sunlight! The plastic parts can be cleaned with a mild detergent and warm water.

**!** **WARNING!** Never use harsh cleaning or bleaching agents!

**WARNING!** The belt system cannot be dismantled! Never remove individual parts of the belt system!

You can clean the belts with a clean cloth and some lukewarm soapy water. Try to avoid getting the belts too wet.

## PULIZIA

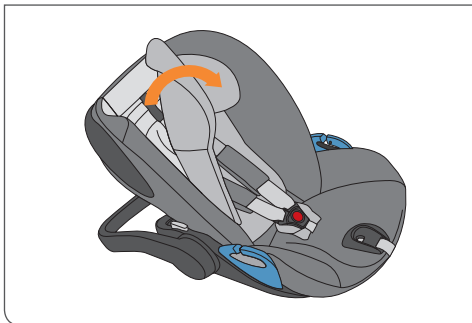
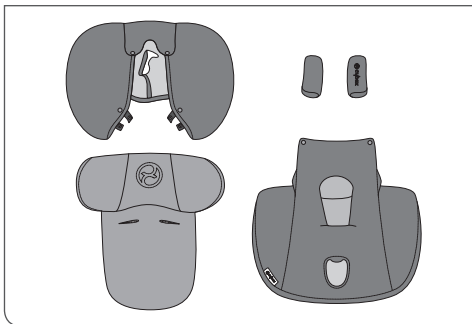
Il rivestimento è una parte essenziale del seggiolino ed è indispensabile utilizzare soltanto rivestimenti originali CYBEX CLOUD Q. Rivestimenti originali sono disponibili su richiesta presso i nostri rivenditori autorizzati.

**NOTA BENE!** Consigliamo il lavaggio prima del primo utilizzo. Rivestimenti lavabili in lavatrice con ciclo delicato a max 30°. Temperature più elevate possono scolorire i tessuti. Lavare separatamente e non asciugare a macchina! Non asciugare alla luce diretta del sole! Pulire le parti in plastica con un detergente neutro e acqua tiepida.

**!** **ATTENZIONE!** Non usare MAI detersivi aggressivi o sbiancanti!

**ATTENZIONE!** Il sistema cinture non può essere smontato! Non rimuovere alcuna parte del sistema di cinture del seggiolino!

Il sistema di cinture può essere pulito con un panno e acqua tiepida saponata. Evitare di bagnare eccessivamente le cinture.



## ENTFERNEN DES BEZUGES

Der Bezug besteht aus 6 Teilen: 1 Rückenlehnenbezug, 1 Beinauflagenbezug, 1 Kopfstützenbezug, 1 Gurtschlosspolster, und 2 Schultergurtpolster. Zum Entfernen gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Öffnen Sie das Gurtschloss.
- Ziehen Sie die beiden Schulterpolster vom Gurt ab.
- Ziehen Sie den Kopfstützenbezug über den Kopfstützenrand ab.
- Fädeln Sie die Schultergurte mit den Schlossezungen aus dem Kopfstützenbezug aus.
- Ziehen Sie den Kopfstützenbezug ab ohne dabei das weiße Schaumstofffutter zu beschädigen.
- Öffnen Sie die beiden Druckknöpfe zwischen Rückenlehnenbezug und Beinauflagenbezug.
- Fädeln Sie das Gurtschloss aus dem Beinauflagenbezug und ziehen dieses anschließend ab.
- Öffnen Sie bei Druckknöpf hinter der Sonnenblende.
- Nun können Sie den Rückenlehnenbezug abnehmen, ohne dabei das Schaumstofffutter zu beschädigen.

**!** **WARNUNG!** Die Babyschale darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

**HINWEIS!** Es dürfen nur CYBEX CLOUD Q original Bezüge verwendet werden.

## ANBRINGEN DES BEZUGES

Führen Sie die zuvor beschriebenen Handgriffe in umgekehrter Reihenfolge aus, um den Bezug wieder zu befestigen.



## REMOVING THE COVER

The cover consists of 6 parts: 1 backrest cover, 1 leg support cover, 1 headrest cover, 1 belt buckle pad and 2 shoulder pads. To remove, please apply the following procedure:

- Undo the belt buckle.
- Remove both shoulder pads from the belt.
- Pull the headrest cover over the edge of the headrest and remove.
- Thread the shoulder belts with the buckle tongues out of the headrest cover.
- Remove the headrest cover, taking care not to damage the white foams underneath the cover.
- Undo both press studs between the backrest cover and leg support cover.
- Thread the belt buckle out of the leg support cover and then remove it.
- Undo the press stud behind the sun visor.
- Now you can remove the backrest cover, taking care not to damage the white protective foams underneath the cover.

**!** **WARNING!** The infant car seat must under no circumstances be used without the cover.

**NOTE!** Only CYBEX CLOUD Q original covers may be used.

## ATTACHING THE COVER

Follow the steps described above but in reverse order in order to re-fasten the cover.

## TOGLIERE IL RIVESTIMENTO

Il rivestimento comprende 6 parti: 1 rivestimento schienale, 1 rivestimento appoggiagambe, 1 rivestimento poggiatesta, 1 cuscinetto fibbia cinture 2 cuscinetti cinture spalle. Per la rimozione seguire il procedimento seguente:

- Slacciare le cinture dalla fibbia centrale.
- Rimuovere entrambi i cuscinetti spalle dalla cintura.
- Sfilare dall'alto il rivestimento del poggiatesta.
- Sfilare le cinture e le fibbie dal rivestimento del poggiatesta.
- Togliere il rivestimento del poggiatesta, con attenzione per non danneggiare le protezioni bianche in schiuma.
- Slacciare i due bottoni tra il rivestimento schienale e quello dell'appoggiagambe.
- Sfilare la fibbia cintura dal rivestimento appoggiagambe e toglierlo.
- Slacciare il bottone a pressione sotto il visore.
- Ora è possibile togliere il rivestimento dello schienale, facendo attenzione a non danneggiare le protezioni bianche in schiuma sottostanti.

**!** **ATTENZIONE!** Non usare MAI il seggiolino di sicurezza senza il rivestimento.

**NOTA BENE!** Usare solo ed esclusivamente rivestimenti CYBEX CLOUD Q originali.

## RIMETTERE IL RIVESTIMENTO

Per riposizionare il rivestimento ripetere le operazioni sopra descritte nell'ordine inverso.

**HINWEIS!** Die Schultergurte dabei nicht verdrehen oder vertauschen.

## **PRODUKTLEBENSDAUER**

Durch den langsamen Verschleiß des Kunststoffes, beispielsweise durch Sonneneinstrahlung (UV), können sich die Eigenschaften des Produkts geringfügig verschlechtern.

Da in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen herrschen und andere unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss die Babyschale aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie jährlich alle Kunststoffteile der Schale auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe.
- Sollten Sie eine Veränderung an der Schale feststellen, wenden Sie sich bitte an den Händler, da sich jegliche Veränderungen auf die Funktionsweise der Babyschale auswirken können. Veränderungen des Stoffes insbesondere das Ausbleichen sind normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

**NOTE!** In doing so, do not twist or mix up the shoulder belts.

## PRODUCT LIFESPAN

Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties.

Because very high temperature fluctuations are common in vehicles and other unforeseeable stresses can occur, it is necessary to observe the following points:

- If the vehicle is exposed to strong sunlight for long periods, the infant car seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Check all plastic parts annually for damage or change of shape or colour.
- If you notice a change in the infant car seat, please consult your retailer as the change could affect the performance of the infant car seat. Changes to the fabric, especially fading, are normal and do not constitute damage.

**NOTA BENE!** Durante le operazioni fare molta attenzione a non attorcigliare le cinture per le spalle.

## DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO

Nel tempo le parti in plastica tendono ad usurarsi, es. per l'esposizione al sole (UV) e le caratteristiche del prodotto possono subire leggere variazioni.

All'interno della vettura il seggiolino è esposto a variazioni di temperatura e/o a circostanze imprevedibili, pertanto raccomandiamo di osservare quanto segue:

- Nel caso l'auto venga lasciata al sole per un lungo periodo, consigliamo di estrarre il seggiolino o di ripararlo con un telo di colore chiaro.
- Controllare accuratamente almeno una volta l'anno tutte le parti in plastica per verificarne eventuali danni, modifiche di forma o di colore.
- In caso di modifiche riscontrate consultare il rivenditore, la modifica potrebbe influire sulle prestazioni. Modifiche ai tessuti, in particolare lo sbiadimento, sono considerate normali e non costituiscono un difetto.

## ABFALLTRENNUNG

Aus Umweltschutzgründen bitten wir den Benutzer zu Beginn (Verpackung) und am Ende (Produkteile) der Lebensdauer der Babyschale, den anfallenden Abfall zu trennen. Die Abfallentsorgung kann kommunal unterschiedlich geregelt sein. Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung der Babyschale zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.



**WARNUNG!** Bewahren Sie Verpackungsmaterial aus Kunststoff außer Reichweite Ihres Kindes auf, es besteht Erstickungsgefahr!

## INFORMATIONEN ZUM PRODUKT

Bei Fragen wenden Sie sich zuerst an Ihren Händler. Folgende Angaben sollten Ihnen vorliegen:

- Seriennummer (siehe Aufkleber).
- Marke und Typ des Autos und die Position der Schale, auf dem die Babyschale benutzt wird.
- Gewicht (Alter, Größe) des Kindes.

Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch unter [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)

## WASTE SEPARATION

To protect the environment we ask the user to separate waste arising at the start (packaging) and end (product parts) of the infant car seat's lifespan. Waste removal is arranged differently depending on the local authorities. In order to ensure that the infant car seat is disposed of in accordance with regulations, contact your area's waste removal agency or local authority. Always observe your country's waste disposal regulations.



**WARNING!** Keep plastic packing material out of your child's reach: danger of suffocation!

## PRODUCT INFORMATION

If you have any questions contact your retailer first. You should have the following details ready:

- Serial number (see sticker).
- Make and model of the car and the position of the infant car seat on which the car infant seat is used.
- Weight (age, height) of the child.

Further information about our products can be found at [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)

## SMALTIMENTO

Per ragioni di natura ambientale chiediamo a tutti i nostri clienti di provvedere allo smaltimento appropriato di ogni parte dall'inizio (imballo) alla fine dell'utilizzo (seggiolino ed ogni sua parte). Le norme per lo smaltimento variano localmente. Al fine di garantire lo smaltimento corretto preghiamo contattare gli uffici competenti della vostra città per le informazioni necessarie. In ogni caso, seguire sempre le normative vigenti nella zona di residenza.



**ATTENZIONE!** Tenere tutte le parti in plastica dell'imballo lontane dalla portata dei bambini: pericolo di soffocamento!

## INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Per qualsiasi dubbio o informazione rivolgetevi subito al vostro rivenditore. Accertandovi di avere questi dati:

- Numero di serie (vedi etichetta adesiva).
- Marca e modello dell'auto, posizione in cui il seggiolino è normalmente installato.
- Peso (età, altezza) del bambino.

Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti, visitare il nostro sito [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)

## GUARANTEE CONDITIONS

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von drei (3) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Tritt während der Garantiezeit ein Herstellungs- und Materialfehler auf, wird das Produkt kostenlos repariert oder – nach unserem freien Ermessen – gegen ein neues ausgetauscht. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden, welcher das Kaufdatum, Namen und Adresse des Händlers, sowie die Produktbezeichnung aufzeigt. Der Anspruch aus diesem Garantieverprechen besteht nicht, wenn das Produkt an den Hersteller oder irgendeine andere Person als den Einzelhändler, der es erstmalig verkauft hat, zum Zweck der Inanspruchnahme der Garantieleistung geschickt wird. Die Garantie gilt nur, wenn das Produkt nach dem Kauf umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler überprüft wurde. Wurde das Produkt im Versandhandel gekauft, ist es umgehend nach Erhalt auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler zu überprüfen. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr

## GUARANTEE CONDITIONS

The following guarantee conditions are only valid in the country in which this product was initially sold by a retailer to a consumer. The guarantee covers all manufacturing and material faults that were present at the time of purchase or that became apparent within three (3) years following initial sale of this product by a retailer to a consumer. If a manufacturing or material fault appears during the guarantee period, the product will be repaired free of charge or — at our discretion — exchanged for a new one. In order to claim services within the scope of this guarantee, the product must be returned to the retailer who initially sold it, and an original proof of purchase (receipt or invoice), which shows the purchase date, name and address of the retailer and product name, must be presented. There is no entitlement resulting from this guarantee if the product is sent for purposes of claiming the guarantee service to the manufacturer or any person other than the retailer who initially sold it. The guarantee is only valid if the product was checked immediately after purchase for completeness and manufacturing and material faults. If the product was sold via mail order, it must be checked immediately after receipt for completeness and manufacturing and material faults. If damage is present, the product must not be used and must immediately be returned to the retailer who initially sold it. In the event that the guarantee is claimed, the product must be returned in a complete and clean condition. Please read the instruction manual carefully before making contact with the retailer. The guarantee

## GARANZIA - CONDIZIONI

Le seguenti condizioni di garanzia si applicano solo alla nazione in cui questo prodotto è stato venduto al cliente per la prima volta attraverso i canali di vendita al dettaglio. Questa garanzia copre tutti i difetti di produzione e dei materiali esistenti al momento dell'acquisto o manifestatisi entro tre (3) anni dalla prima vendita di questo prodotto al cliente attraverso i canali di vendita al dettaglio (garanzia del produttore). Nel caso venga riscontrato o appaia un difetto di fabbricazione o di materiali nel corso di validità della garanzia, provvederemo -a nostra discrezione- a riparare il prodotto senza costi o a sostituirlo. Per avere diritto alla garanzia è necessario riportare o spedire il prodotto al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è indispensabile fornire la prova di acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. La prova d'acquisto dovrà contenere indicati la data di acquisto, il nome e indirizzo del rivenditore e identificativo del prodotto. Nessun intervento in garanzia se il prodotto verrà inviato al produttore o a qualsiasi altra persona diversa dal rivenditore presso il quale si è effettuato l'acquisto. La garanzia è valida soltanto se il prodotto è stato sottoposto ad un accurato controllo di completezza e funzionalità all'acquisto e se eventuali manchevolezze di produzione o di materiali sono state prontamente segnalate. Per acquisti a distanza, raccomandiamo di effettuare un controllo completo al ricevimento del prodotto. In caso si riscontri qualsiasi difetto/ danneggiamento del prodotto invitiamo a NON utilizzarlo e a restituirlo immediatamente al rivenditore presso il quale

benutzt werden und muss umgehend an den Händler, der es erstmalig verkauft hat, zurückgegeben werden. Im Garantiefall muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand zurückgegeben werden. Bitte lesen Sie vor einer Kontaktaufnahme mit dem Händler sorgfältig die Gebrauchsanleitung. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Verkehrsunfälle o.ä.) oder normalen Verschleiß entstanden sind. Die Garantie wird nur gewährt, wenn das Produkt in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung behandelt und benutzt wurde, Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur Original Bau- und Zubehörteile verwendet wurden. Durch diese Garantie werden weder die auf Grundlage der jeweils anwendbaren Gesetze bestehenden Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen der Vertragswidrigkeit des Produkts ausgeschlossen, begrenzt oder in anderer Weise eingeschränkt.

#### **CYBEX IN EUROPE**

CYBEX GmbH,

Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany

Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999



does not cover damage caused by misuse, external influences (water, fire, traffic accidents or the like) or by normal wear and tear. The guarantee is only granted if the product has been handled and used in accordance with the instruction manual, repairs or modifications have been exclusively made by persons who had permission to do so and only original components and accessory parts were used at all times. This product guarantee does not exclude, restrict or in any other way limit either the basis of the consumer rights of the applicable laws or rights against the seller due to breach of contract.

è stato acquistato. I diritti di garanzia sono validi soltanto se il prodotto è reso pulito e completo in ogni sua parte. Prima di contattare il rivenditore vi preghiamo di leggere con attenzione le istruzioni contenute nel manuale. La garanzia non copre danni provocati da utilizzo improprio o da eventi fortuiti e cause ambientali ( acqua, fuoco, incidenti stradali, ecc.) o dal normale deperimento d'uso. La garanzia è valida soltanto per prodotti usati in conformità a quanto stabilito nel manuale d'uso, se eventuali modifiche o riparazioni sono state effettuate da personale autorizzato e se sono state utilizzate solo parti ed accessori originali. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori, comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto, che l'acquirente può avere nei confronti del rivenditore.

#### **CONTATTO**

CYBEX Sede Secondaria in Italia,  
Via Medaglie d'Oro 17, 36100 Vicenza, Italia  
tel. +39 0444 963953, fax +39 0444 963953  
email: [italy@cybex-online.com](mailto:italy@cybex-online.com)